

РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ: Славятинская М.Н. Учебник древнегреческого языка. 3-е издание. Исправленное и дополненное. М.: ФЛИНТА, 2022. 732 с.

О.М. Савельева

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия; dus.177@gmail.com

Аннотация: В рецензии рассматривается «Учебник древнегреческого языка» Марины Николаевны Славятинской (3-изд, 2022), который представляет собой ценный компендиум как собственно методическое пособие для изучения древнегреческого языка и одновременно просветительский источник, содержащий большой массив сведений по многим направлениям, связанным с греческим языком: история греческого языка, греческий язык в сравнительно-историческом языкознании и его значение для развития этой науки, диалектная картина античного периода, греческая литература, сопоставление греческого и латинского языков и греко-римской словесности, греко-славянские связи, их значимость в развитии церковнославянского языка и церковной книжности. Диапазон направлений и тем соответствует концепции учебника: это собственно дидактика с основной задачей освоить греческий язык, его грамматику непременно в связи с историей общества. Книга имеет междисциплинарное значение и может быть продуктивно применена при изучении греческого языка для всех гуманитарных специальностей.

Ключевые слова: древнегреческий язык; античность, Древняя Греция; Византия; славянская словесная культура

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2025-48-02-18

Для цитирования: Савельева О.М. Рецензия на книгу: Славятинская М.Н. Учебник древнегреческого языка. 3-е издание. Исправленное и дополненное. М.: ФЛИНТА, 2022. 732 с. // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2025. № 2. С. 207–211.

REVIEW OF THE BOOK: A *Textbook of Ancient Greek* by Marina N. Slaviatinskaya. 3d ed., corrected and amended. Moscow, FLINTA Publ., 2022. 732 p.

Olga Saveljeva

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; dus.177@gmail.com

Abstract: The review examines the *Textbook of the Ancient Greek Language* by Marina N. Slavyatinskaya (2022), which is a valuable compendium as a proper

methodological guide for studying the Ancient Greek language and at the same time an educational source containing a large amount of information on many areas related to Greek: the history of the Greek language, the Greek language in comparative historical linguistics and its significance for the development of this science, the dialect picture of the ancient period, Greek literature, comparison of Greek and Latin languages and Greco-Roman literature, Greek-Slavic relations, their importance in the development of the Church Slavonic language and church literature. The range of directions and topics corresponds to the concept of the textbook: it is actually didactics with the main task of mastering the Greek language, its grammar, necessarily in connection with the history of society. The book has interdisciplinary significance and can be productively applied in the study of the Greek language for all humanitarian specialties.

Keywords: Ancient Greek; antiquity; Ancient Greece; Byzantium; Slavic verbal Culture

For citation: Saveljeva O.M. (2025) Review of the Book: *A Textbook of Ancient Greek* by Marina N. Slaviatinskaya. 3rd ed., corrected and amended. Moscow, FLINTA Publ., 2022. 732 p. *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 2, pp. 207–211.

Рецензируемый «Учебник древнегреческого языка» М.Н. Славятинской является продолжением серии учебников этого автора по древнегреческому языку. Первым был учебник 1993 г. (1–2 чч., изд. МГУ); второй — учебник 1996 г. (1–2 чч., изд. «Филология»); потом известный и применяемый «Учебник древнегреческого языка» 2003 г., Филоматис. 622 с.). Освещаемый учебник 2022 года состоит из краткого предисловия, вводного раздела и пяти частей. Все разделы, наряду с русским названием, имеют обозначение по-гречески, что позволяет увидеть многие термины в их первоисточнике, как, напр., *Предисловие* — ΠΡΟΛΟΓΟΣ. Основу учебника составляет Часть I (уроки 5–40), в которой представлена вся грамматика древнегреческого языка. *Вводный раздел* (уроки 1–4) содержит очерк из истории греческого языка, хронологическую таблицу, сведения об алфавите и графике. Особенно важна глава о фонетике литературного языка классического периода, также даны сведения о дальнейших исторических изменениях в произношении, графике и типах чтения, без чего нельзя иметь грамотное представление о времени и характере заимствований, напр., из греческого в русский. Начиная с первых глав, учебник последовательно снабжен разделами: *Контрольные вопросы; Упражнения; Лингвокультурологический практикум*. В 3-м издании учебника увеличен объем материала, число упражнений, контрольных заданий, усилена теоретичность в изложении лингвистического аспекта. Обширные словари, Греческо-

русский/обратный, Грамматический индекс представлены в новой редакции. Уроки построены по единому методическому формату: вводное объяснение грамматики, таблицы с парадигмами, текст, комментарий к нему, упражнения, лексический минимум, большой спектр контрольных заданий. Стоит выделить раздел «Лингвокультурологический практикум», цель которого — расширение культурного кругозора учащихся на основе собственно языкового материала. Здесь отражаются мифология, история, культура, объяснение номинаций, которые студенты знали давно, и вот теперь, в курсе греческого языка, знакомые слова и идиомы получают наконец объяснение на основе их первичного значения или в силу изменения формы и звучания: *алфавит, игрек, поэт/пиит, Гомер/Омир, Елена/Helene, топонимика, порфира, «Ни на йоту»* etc. Для этого учебника концептуально важно сочетание учебной цели и культурного развития студентов. После 15 и после 40 уроков даны *Контрольные уроки*, построенные в живой манере: перевод, определение форм, грамматика известных пословиц и сентенций.

Представляется абсолютно логичным, что наиболее подробное внимание уделяется самой сложной стороне — глагольной системе и специфике основообразования. Напомним, что канд. дисс. М.Н. Славятинской была посвящена теме «Семантика глагольных основ презенса и аориста в греческом языке древнейшего периода» (МГУ, 1969). Это исследование семантики и связанных с нею трудноопределяемых дистинкций временных форм в гомеровском эпосе стало наилучшей базой для освещения греческой глагольной системы в учебниках. Также М.Н. Славятинской принадлежит большая аналитическая статья «Греческий язык» в Православной энциклопедии: <https://www.pravenc.ru/text/166467.html>. Она много лет читала лекции по истории греческого языка, и в ее учебнике удачно отражается связь научных интересов и педагогических задач автора. Такое плодотворное сочетание нельзя назвать характерным для учебной литературы по классическим языкам, и поэтому стоит приветствовать его здесь.

Последующее описание функционирования греческого языка в постантичное время (Ч. III, IV, V) хорошо согласуется с задачами русского и славянского отделений: хронология, персоналии, лексика и фонетика, трансформация формы слова; отдельно освещено формирование греческой христианской лексики в языке Нового завета, в церковнославянском. Приложения I–II наглядно освещают семантические функции греческих словообразовательных элементов, столь обильно представленных в русских дериватах.

Пользуясь возможностью жанра рецензии, отметим для данного учебника следующие вопросы, которые вообще являются дискусси-

онными в преподавании древнегреческого языка. 1) Когда стоит вводить глаголы II спряжения (на -μι): достаточно рано, как здесь, в 6-м уроке курса? Или это целесообразно делать уже после прочного усвоения системы I спряжения, как принято традицией? Какая методическая последовательность лучше, чтобы этот сложный грамматический сегмент был хорошо усвоен? Глаголы II спряжения, как более архаичная система, заслуженно имеют репутацию трудно поддающихся освоению. Нам представляется, что вводные сведения, общее описание системы II спряжения могут быть даны достаточно рано, но их осложненное формообразование, непосредственно парадигматика, лучше усваивается на более позднем этапе прохождения курса. 2) В методике известна и дилемма о характере учебных текстов: какие тексты должны применяться в нормативном курсе греческого языка? Подлинные авторские или неоригинальные, составленные специально для учебного процесса? В данном учебнике принята вторая система, т. е. учебные тексты составлены по образцу классического аттического языка, и положительную сторону этого варианта можно увидеть в том, что грамматика преподносится здесь рассказами из истории, литературы и культуры Древней Греции. Таким образом, каждый урок дает языковые сведения и одновременно обогащает культурный кругозор студентов. Апологетикой такого выбора текстов «по образцу» также может послужить наличие в данной книге богатой, отлично подобранной хрестоматии авторских текстов, которые особенно полезны для студентов неклассических отделений. Однако для достижения основной цели — показать особенности мысли древних, построения фразы, специфику лексики/семантики и стиля — предпочтительнее давать подлинные фрагменты из классических авторов с начала курса, сторонниками чего были филологи старой школы (С.И. Соболевский). 3) Нельзя согласиться с отсутствием перевода слов поурочного лексического минимума даже при наличии превосходного общего греческо-русского словаря, поскольку перевод лексики для каждого текста серьезно облегчает студентам подготовку. Все высказанные вопросы и предложения были и остаются в поле обсуждения, и для каждого учебника их решает его автор.

Работа с освещаемым «Учебником» в его 3-м обновленном издании подтвердила, что это не только учебник, а многоаспектное дидактическое исследование, в котором на высоком филологическом уровне соединены собственно руководство для преподавания греческого, собрание эксцерптов из сочинений греческих авторов разных эпох, системные очерки теоретического плана, и именно такая книга может на современном этапе восполнить многие пробелы в доуниверситетской подготовке студентов и обеспечить хо-

роший профессиональный результат для филологов и специалистов других гуманитарных направлений.

Поступила в редакцию 19.12.2024

Принята к публикации 18.02.2025

Отредактирована 06.03.2025

Received 19.12.2024

Accepted 18.02.2025

Revised 06.03.2025

ОБ АВТОРЕ

Савельева Ольга Михайловна — кандидат филологических наук, доцент кафедры классической филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; dus.177@gmail

ABOUT THE AUTHOR

Olga Saveljeva — PhD, Associate Professor, Department of Classics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University; dus.177@gmail.com